



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Бизнес перевод»
Кафедра «Лингвистика»

**НЕКОММЕРЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
УЧЕБНО-НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ КОМПЛЕКС
«МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КЫРГЫЗСТАНА»**

Факультет «Мировые языки и Международное право»

Кафедра «Лингвистика»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-
административной работе
к.ю.н. доц., Осмонбаева К.М.

«15» 10 2021г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

«Бизнес перевод»

основной образовательной программы
по направлению **531100 Лингвистика**

квалификация выпускника: **бакалавр**

Бишкек 2022



Содержание

1. Рабочая программа учебной дисциплины	
1.1. Пояснительная записка	5
1.2. Рекомендуемые образовательные технологии.....	7
1.3. Объем дисциплины и виды учебной работы.....	8
1.4. Структура дисциплины.....	9
1.4.1. Тематический план изучения дисциплины (по семестрам)	9
1.4.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов.....	11
1.4.3. Оценочные средства контроля успеваемости.....	12
- Текущий контроль	
- Рубежный (модульный) контроль	
- Итоговый контроль	
1.4.4. Политика курса и критерии оценивания.....	13
1.4.5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	14
1.4.6. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	16
2. Учебно-методические материалы.....	16
2.1. Конспект лекций.....	16
2.2. Разработка практических/семинарских/лабораторных занятий.....	27
3. Методические рекомендации/указания для студентов.....	57
4. Глоссарий.....	60
5. Справочные материалы и приложения.....	67



**Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»**

**Факультет «Мировые языки и Международное право»
Кафедра «Лингвистики»**

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебно-
административной работе
к.ю.н. доц., Осмонбаева К.М.

«15» / 10 / 2021 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Бизнес перевод»**

основной образовательной программы
по направлению **531100 Лингвистика**

квалификация выпускника: **бакалавр**

Очная форма обучения

Курс	3
Семестр	6
Экзамен (семестр)	6
Всего кредитов по учебному плану	3
Всего часов по учебному плану	90

Разработчик рабочей программы:
к.ф.н., доц., Тургунова Г.А.
ст.преп. Токоева Э.Т.

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры «Лингвистика»
Протокол № 2 от « 14 » 10 2021 г.
Заведующая кафедрой Тургунова Г.А.

(подпись)



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Учебно-методический комплекс дисциплины «Бизнес перевод»
Кафедра «Лингвистика»

Рабочая программа по дисциплине «Бизнес перевод» разработана в соответствии с требованиями ГОС ВПО по направлению **531100 Лингвистика**

Рабочая программа согласована с УМО УНПК «МУК»

Заведующий УМО

Хиценко Л. А.

«14» 10 2022 г.

Рабочая программа согласована с директором научной библиотеки НОУ УНПК «МУК»

Директор научной библиотеки Асанова Ж.Ш.

«14» 10 2021 г.

Внешняя рецензия дана к.ф.н. доц КГУУ им. Ш.Токмогана

(место работы, должность, ученая степень, ученое звание, Ф.И.О.)

«12» 10 2021 г.

(рецензия прилагается)



1. Рабочая программа учебной дисциплины

1.1. Пояснительная записка

Миссия НОУ УНПК "МУК" – подготовка международно-признанных, свободно мыслящих специалистов, открытых для перемен, способных трансформировать знания в ценности на благо развития общества.

Аннотация учебной дисциплины

Курс «Бизнес перевод» предполагает углубленное знакомство с современными направлениями на сегодняшний день стал неотъемлемой частью повседневной работы большинства специалистов. Все больше и больше внимания уделяется в вузах и других учебных заведениях изучению данной дисциплины в результате развития межгосударственных отношений. А язык, как правило, основной инструмент проведения переговоров на международном уровне. В зависимости от специальности в вузе преподаются такие дисциплины как деловой английский язык, компьютерный английский язык, страноведение, чтение и понимание, в целях развития всех навыков речи у студентов и обучающихся. Деловой английский является одним из компонентов в цикле дисциплин, преподавание которых предусматривается на интегративной основе. Обучение устной и письменной речи английского языка предполагает систематическое формирование у студентов лингвистической, коммуникативной и лингвострановедческой компетенции. Курс «Бизнес перевод» состоит из цикла лекций и цикла практических занятий. Лекции носят проблемный характер, связаны с наиболее важными направлениями исследований и призваны предоставить студентам знания в предметной области. Практические занятия направлены на формирование умений и навыков создания лингвистических банков данных, лингвистического процессора систем методов и проблем перевода, формализации знаний о естественном языке.

Цель и задачи дисциплины

Целью дисциплины: «Бизнес перевод» является формирование у студентов знаний о бизнес системе перевода, об их лингвистическом обеспечении, об истории разработок и существующих системах, а также в формировании умений и навыков формализации знаний о языке и алгоритмизации лингвистического анализа с целью создания лингвистического процессора систем перевода.

Задачи курса:

- формирование навыков использования систем бизнес перевода;
- совершенствование системы переводческих навыков и умений, значимых для практической переводческой деятельности в сфере профессиональной коммуникации (перевод бизнес терминов с английского языка на русский и с русского на английский);
- содействие углубленному изучению бизнес английского;